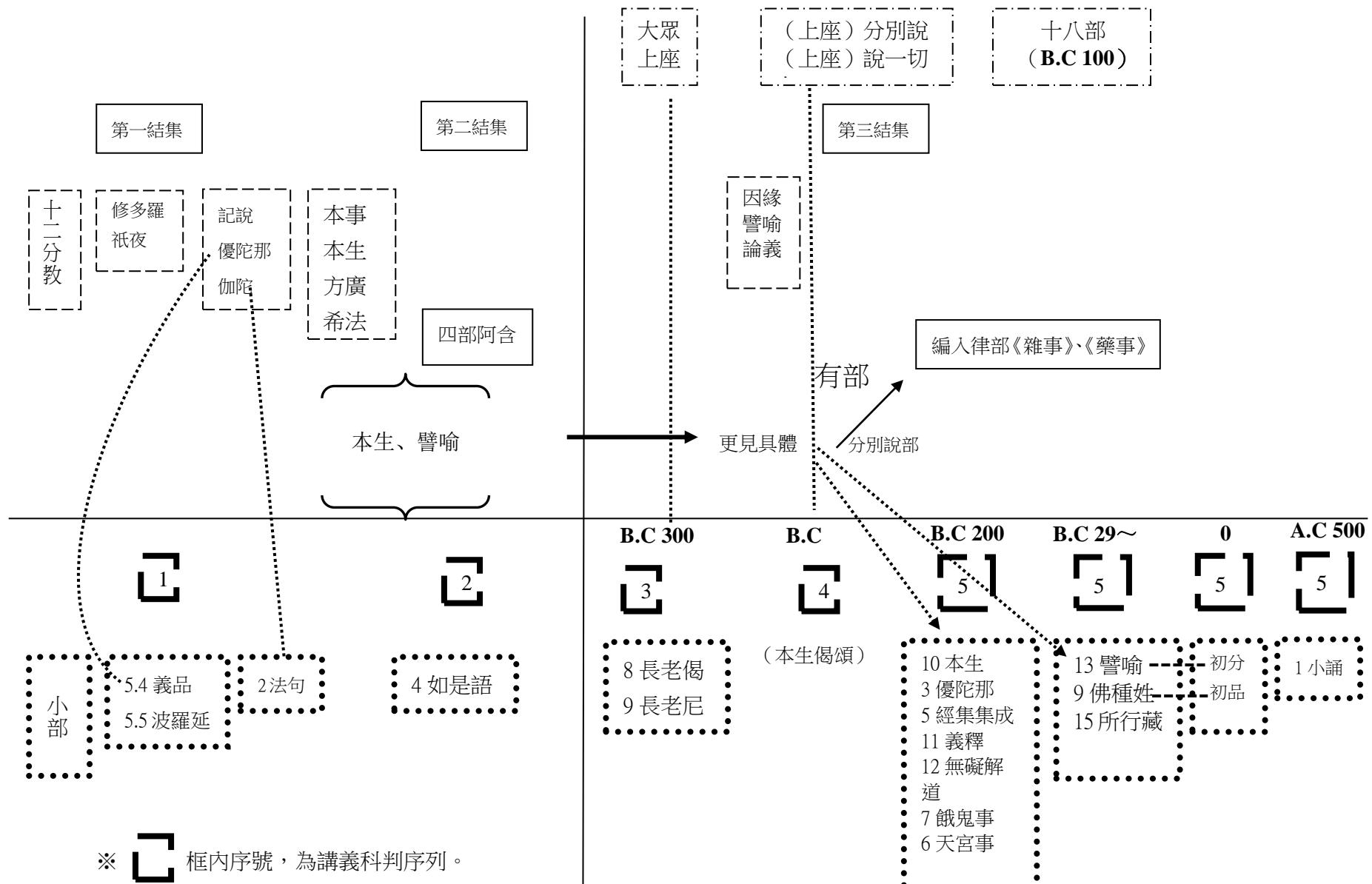


	巴利本	漢譯本 (參考蘇錦坤的對照)				犍陀羅語本
1 銅鑠部所傳 《南傳大藏經》 卷 23(17-83)	2 《法句經》 (T4,559a3- 575b9)	3 《法句譬喻經》 (T4,575b15- 609b20)	4 《出曜經》 (T4,609b25- 776a13)	5 《法集要頌經》 (T4,777a2- 799c4)	6 前田惠學 《原始佛教聖典的成 立史研究》p.706	
	26 品本 (500 億本)	39 品本 (700 億本)		33 品本 (900 億本)		原本 540 億 現存 350 億
1	-	(1)無常品	(1)無常品	(1)無常品	(1)有為品	-
2	-	(2)教學品	(2)教學品	(8)學品	(7)善行品	-
3	-	(3)多聞品	(3)多聞品	(23)聞品	(22)多聞品	(15)多聞品
4	-	(4)篤信品	(4)篤信品	(11)信品	(10)正信品	-
5	-	(5)戒慎品	(5)戒慎品	(7)戒品	(6)持戒品	(20)戒品
6	-	(6)惟念品	(6)惟念品	(16)惟念品	(15)憶念品	-
7	-	(7)慈仁品	(7)慈仁品	-	-	-
8	-	(8)言語品	(8)言語品	(9)誹謗品	(8)語言品	-
9	(1)雙品	(9)雙要品	(9)雙要品	(30)雙要品	(29)相應品	(13)雙品
10	(2)不放逸品	(10)放逸品	(10)放逸品	(4)無放逸品 (5)放逸品	(4)放逸品	(7)不犯逸品
11	(3)心品	(11)心意品	(11)心意品	(32)心意品	(31)護心品	(8)心品
12	(4)華品	(12)華香品	(12)華香品	(19)華品	(18)華喻品	(18)華品
13	(5)愚品	(13)愚闇品	(13)愚闇品	(26)親品	(25)善友品	-
14	(6)賢品	(14)明哲品	(14)明哲品	-	-	(14)賢品
15	(7)阿羅漢品	(15)羅漢品	(15)羅漢品	-	-	(5)阿羅漢品
16	(8)千品	(16)述千品	(16)述千品	(25)廣演品	(24)廣說品	(19)千品
17	(9)惡品	(17)惡行品	(17)惡行品	(10)行品 (29)惡行品	(9)業品 (28)罪障品	(4)惡品
18	(10)刀杖品	(18)刀杖品	(18)刀杖品	-	-	(16)雜集品
19	(11)老品	(19)老耗品	(19)老耄品	-	-	(10)老品
20	(12)自己品	(20)愛身品	(20)愛身品	(24)我品	(23)己身品	-
21	(13)世品	(21)世俗品	(21)世俗品	-	-	-
22	(14)佛陀品	(22)述佛品	(22)述佛品	(22)如來品	(21)如來品	-
23	(15)安樂品	(23)安寧品	(23)安寧品	(31)樂品	(30)樂品	(11)樂品
24	(16)愛好品	(24)好喜品	(24)好喜品	(6)念品	(5)愛樂品	-
25	(17)忿怒品	(25)忿怒品	(25)忿怒品	(15)忿怒品 (21)恚品	(14)怨家品 (20)瞋恚品	(17)忿怒品
26	(18)垢穢品	(26)塵垢品	(26)塵垢品	(17)雜品	(16)清淨品	(21)當為品
27	(19)法住品	(27)奉持品	(27)奉持品	(12)沙門品	(11)沙門品	-
28	(20)道品	(28)道行品	(28)道行品	(13)道品	(12)正道品	(6)道品
29	(21)雜品	(29)廣衍品	(29)廣衍品	(25)廣演品	(24)廣說品	(23)缺
30	(22)地獄品	(30)地獄品	(30)地獄品	-	-	(24)缺
31	(23)象品	(31)象喻品	(31)象喻品	(20)馬喻品	(19)馬喻品	(22)龍品或馬品
32	(24)愛欲品	(32)愛欲品	(32)愛欲品	(2)欲品 (3)愛品	(2)愛欲品 (3)貪品	(3)愛欲品
33	-	(33)利養品	(33)利養品	(14)利養品	(13)利養品	(9)愚品
34	(25)比丘品	(34)沙門品	(34)沙門品	(12)沙門品 (33)沙門品	(11)沙門品 (32)苾芻品	(2)比丘品
35	(26)婆羅門品	(35)梵志品	(35)梵志品	(34)梵志品	(33)梵志品	(1)婆羅門品
36	-	(36)泥洹品	(36)泥洹品	(27)泥洹品	(26)圓寂品	-
37	-	(37)生死品	(37)生死品	-	-	(12)長老品
38	-	(38)道利品	(38)道利品	-	-	(25)缺
39	-	(39)吉祥品	(39)吉祥品	-	-	(26)缺
				(18)水品	(17)水喻品	
				(28)觀品	(27)觀察品	



法句經筆記

P1：一、前言

十二分教：

- 1 契經（修多羅），
 - 2 應頌，
 - 3 記說，
 - 4 謷誦（伽他），
 - 5 **自說（憂陀那）**，《法句經》
 - 6 本事，
 - 7 本生，
 - 8 方廣，
 - 9 希法，
 - 10 因緣，
 - 11 譬喻，
 - 12 論議。
-
- 九分教
- >>第二結集
- 十二分教
- >>第三結集

P3：三、佛滅後的集成

- 1、佛世時，已有【A本】(26品)，但佛入滅後的第一結集時（西元前431年），並沒有收錄。
- 2、第二結集時，正式收錄為《小部》或《雜藏》。(西元前330年)
- 3、第三結集時，維持【A本】的內容。(西元前251年)
- 4、除了【A本】，又有法救編輯的【B本】(33品)。(西元50年)
- 5、除了【A本】【B本】，又有標示法救編的【C本】(39品)。(西元200年)

P4：《小部》15本的集成

第二結集：《小部》集成6本（西元前330年）

1《經集》、2《諸上座所說偈》、3《比丘尼所說偈》、

4《憂陀那》、5《法句經》、6《如是語》

第三結集：《小部》集成14本（西元前251年）

1~6、7《譬喻》、8《天宮事》、9《餓鬼事》、10《本生》、

11《義釋》、12《無礙解道》、13《佛種性經》，14《行藏》

西元 500 年：《小部》集成 15 本（定型）

1~6。7~14。15《小誦經》

P4-6：三本對照（版本對照，學界歧議）

26 喎（A 本）	33 喎（B 本）	39 喎（C 本）
A1 雙要品	B29 相應品	C9 雙要品（A1）
A2 放逸品	B4 放逸品	C10 放逸品（A2）
A3 心意品	B31 護心品	C11 心意品（A3）
A4 華香品	B18 華喻品	C12 華香品（A4）
<u>A5 愚闍品</u>	拆散到其他品內	C13 愚闍品（A5）
<u>A6 明哲品</u>	拆散到其他品內	C14 明哲品（A6）
A7 羅漢品	B29 相應品	C15 羅漢品（A7）
A8 述千品	B24 廣說品	C16 述千品（A8）
A9 惡行品	B28 罪障品	C17 惡行品（A9）
A10 刀仗品	B28 罪障品	C18 刀仗品（A10）
<u>A11 老耄品</u>	拆散到其他品內	C19 老耄品（A11）
A12 愛身品	B23 己身品	C20 愛身品（A12）

A13 世俗品	拆散到其他品內	C21 世俗品 (A13)
A14 述佛品	B27 觀察品	C22 述佛品 (A14)
A15 安寧品	B30 樂品	C23 安寧品 (A15)
A16 好喜品	B5 愛樂品	C24 好喜品 (A16)
A17 愤怒品	B20 瞞恚品	C25 愤怒品 (A17)
A18 塵垢品	拆散到其他品內	C26 塘垢品 (A18)
A19 奉持品	B32 茲芻品	C27 奉持品 (A19)
A20 道行品	B12 正道品	C28 道行品 (A20)
A21 廣衍品	拆散到其他品內	C29 廣衍品 (A21)
A22 地獄品	B11 沙門品	C30 地獄品 (A22)
A23 象品	B19 馬喻品	C31 象品 (A23)
A24 愛欲品	B3 貪品	C32 愛欲品 (A24)
A25 沙門品	B32 茲芻品	C34 沙門品 (A25)
A26 梵志品	B33 梵志品	C35 梵志品 (A26)
	B2 愛欲品 B7 善行品 B9 業品 B14 憎家品 B16 清淨品	

	<p>B17 水喻品</p> <p>B21 如來品</p> <p>B22 多聞品</p> <p>B25 善友品</p>	
	<p><u>B1 有為品</u></p> <p><u>B6 持戒品</u></p> <p><u>B8 語言品 (fr 經集)</u></p> <p><u>B10 正信品</u></p> <p><u>B13 利養品</u></p> <p><u>B15 憶念品</u></p> <p><u>B26 圓寂品</u></p>	<p><u>C1 無常品 (B1)</u></p> <p><u>C5 戒慎品 (B6)</u></p> <p><u>C8 言語品 (B8)</u></p> <p><u>C4 篤信品 (B10)</u></p> <p><u>C33 利養品 (B13)</u></p> <p><u>C6 惟念品 (B15)</u></p> <p><u>C36 泥洹品 (B26)</u></p>
		<p><u>C2 教學品</u></p> <p><u>C3 多聞品</u></p> <p><u>C7 慈仁品</u></p> <p><u>C37 生死品</u></p> <p><u>C38 道利品</u></p> <p><u>C39 吉祥品</u></p>

P6：四、《法句經》的南傳演變

阿育王第三結集後，於西元前 250 年由摩哂陀等人將五部或五阿含往南傳到錫蘭等國，因而歸屬在《小部》中的《法句偈》(26 品，A 本)也就傳到這些國家了。到了西元 430 年頃，覺音論師到錫蘭著出《法句註》26 品，註中共有 305 篇法句偈頌的譬喻/因緣。

P7：五、《法句經》的北傳演變

西元 383 年，在漢地已有：

【A】《法句經》26 品本 = 初期集本；及其譬喻/因緣：
含在《法句譬喻經》內。

【B】《法句偈》33 品本 = 《法句經》中期集本，是法
救所編集；及其譬喻/因緣 = 《出曜經》。

【C】《法句偈》39 品本 = 《法句經》後期集本，但仍
標示為法救所編集；及其譬喻/因緣 = 《法句譬
喻經》。

P10：七、結語

- (1) 南傳《法句經》26 品本：共 423 偖，西元前 250 年傳到錫蘭，有幾種漢譯本。
- (2) 北傳《法句經》26 品本：共 490 偖，是西元 225 年頃，維祇難、竺將炎等人所譯初本。
- (3) 北傳《法句經》39 品本：共 758 偖，是西元 225 年頃，維祇難、竺將炎等人所譯的混合本。
- (4) 北傳《法句譬喻經》39 品本：是西元 290-306 年法炬、法立共同譯出的混合本，內含法句偈的「75 篇」譬喻/因緣。
- (5) 北傳《出曜經》33 品本：偈為法救（西元 50 年頃）編，383 年竺佛念譯出，有法句偈的譬喻/因緣，並對偈頌略作註釋。
- (6) 南傳《法句註》26 品本：430 年頃覺音所註釋，共有法句偈的「305 篇」譬喻/因緣。
- (7) 藏傳《法句經》33 品本及《法句釋》33 品本：750 年頃譯成藏文，其註釋含有法句偈的譬喻/因緣。
- (8) 北傳《法集要頌》33 品本：約 928 偖，法救所編，990-1000 年天息災譯出。

依版本排：

(1) 南傳《法句經》26 品本：共 423 偖，西元前 250 年傳到錫蘭，有幾種漢譯本。

(2) 北傳《法句經》26 品本：共 490 偖，是西元 225 年頃，維祇難、竺將炎等人所譯初本。

(3) 南傳《法句註》26 品本：430 年頃覺音所註釋，共有法句偈的「305 篇」譬喻/因緣。

(1) 北傳《出曜經》33 品本：偈為法救（西元 50 年頃）編，383 年竺佛念譯出，有法句偈的譬喻/因緣，並對偈頌略作註釋。

(2) 藏傳《法句經》33 品本及《法句釋》33 品本：750 年頃譯成藏文，其註釋含有法句偈的譬喻/因緣。

(3) 北傳《法集要頌》33 品本：約 928 偖，法救所編，990-1000 年天息災譯出。

(1) 北傳《法句經》39 品本：共 758 偖，是西元 225 年頃，維祇難、竺將炎等人所譯的混合本。

(2) 北傳《法句譬喻經》39 品本：是西元 290-306 年法炬、法立共同譯出的混合本，內含法句偈的「75

篇」譬喻/因緣。